

**SCHEDA INFORMATIVA VACCINO MORBILLO-PAROTITE-ROSOLIA**  
**INFORMATION SHEET MEASLES-MUMPS-GERMAN MEASLES VACCINE**

**Inglese/English**

Il **morbillo** è una malattia infettiva molto contagiosa causata da un virus. La malattia provoca febbre alta seguita da tosse, naso che cola, congiuntivite e comparsa di caratteristiche macchioline rossastre diffuse in tutto il corpo (esantema).

Le complicanze più frequenti sono le infezioni dell'orecchio medio (otite), la polmonite e la laringite. La complicanza più temibile è l'encefalite, un'infezione del cervello che può determinare danni cerebrali permanenti e nei casi più gravi la morte. La malattia si trasmette da persona a persona tramite le goccioline di saliva.

***Measles** is a highly contagious infectious disease caused by a virus. The illness causes high temperatures followed by coughing, a runny nose, conjunctivitis and the appearance of reddish spots over the whole body (exanthema).*

*The most common complications are infections of the middle ear (otitis), pneumonia and laryngitis. The most serious complication is encephalitis, a brain infection which may cause permanent cerebral damage and in some cases, even death. The disease is spread from person to person through drops of saliva.*

La **parotite** è una malattia infettiva contagiosa causata da un virus, che provoca infiammazione e rigonfiamento doloroso delle ghiandole che producono la saliva e soprattutto delle parotidi con febbre modesta. Talvolta può non dare disturbi.

Le complicanze possono essere: meningite asettica, pancreatite, sordità, infiammazione dei testicoli (orchite) nei maschi dopo la pubertà e raramente delle ovaie nelle femmine e conseguente possibile sterilità.

La malattia si propaga da persona a persona tramite le goccioline di saliva e oggetti contaminati con la saliva.

***Mumps** is a contagious infectious disease caused by a virus, which causes inflammation and painful swelling of the glands that produce saliva and above all the parotid glands together with slight temperature. In some cases there may be no problems.*

*Complications may be: aseptic meningitis, pancreatitis, deafness, inflammation of the testicles (orchitis) in males after puberty and rarely of the ovaries in females with consequent possible sterility.*

*The disease is spread from person to person through drops of saliva and objects contaminated with saliva.*

La **rosolia** è una malattia infettiva contagiosa causata da un virus. Nell'età infantile ha di solito un andamento benigno e un decorso rapido.

Le complicanze possono essere: dolori articolari, trombocitopenia (riduzione delle piastrine nel sangue) ed encefalite (infezione del cervello). Si può inoltre avere artrite temporanea, particolarmente negli adolescenti e negli adulti.

La malattia si trasmette da persona a persona con le goccioline di saliva oppure da madre a figlio durante la gravidanza.

La rosolia, se contratta da una donna nei primi 3/4 mesi di gravidanza, è molto pericolosa per il nascituro: il virus, tramite il sangue, passa la barriera placentare e raggiunge il feto

provocando malformazioni cardiache, sordità, cecità, lesioni a carico del sistema nervoso centrale e, nei casi più gravi, morte endouterina.

**German measles** is a contagious infectious disease caused by a virus. In childhood it is not serious and generally lasts only a few days.

Complications of the disease may be: joint pains, thrombocytopenia (reduction of platelets in the blood) and encephalitis (infection of the brain). There may also be temporary arthritis, particularly in adolescents and adults. The disease is transmitted through drops of saliva or from mother to child during pregnancy.

German measles, if contracted by a woman in the first three or four months of pregnancy, is very dangerous for the unborn child: the virus passes through the placenta and reaches the foetus through the blood where it can cause cardiac deformities, deafness, blindness, damage to the central nervous system, and in the most serious cases, intrauterine death.

## **VACCINO**

La vaccinazione, per queste patologie, rappresenta l'unico strumento efficace di protezione sia nei confronti del singolo individuo sia nei confronti dell'intera comunità, in quanto ostacola la circolazione dei virus che sono causa di malattie infettive, proteggendo anche chi non può essere vaccinato.

La vaccinazione viene effettuata somministrando in associazione i tre vaccini, a virus vivo attenuato. Conferisce elevata protezione per il morbillo e la rosolia in più del 90% dei soggetti vaccinati; la protezione raggiunta nei confronti della parotite è più bassa. Per una protezione ottimale sono necessarie due dosi.

La somministrazione del vaccino è per via sottocutanea nella parte superiore del braccio. Il vaccino non è obbligatorio ma fortemente raccomandato dalle Autorità sanitarie nazionali e regionali che hanno predisposto un piano per l'eliminazione del morbillo e della rosolia congenita.

## **VACCINE**

Vaccination against these pathologies represents the only efficient means of protection either against a single virus or against the whole group, inasmuch as they block the circulation of viruses that cause infectious diseases, protecting those who cannot be vaccinated as well.

Vaccination is carried out by means of a combination of three vaccines, containing a mild live form. It offers a high level of protection against measles and German measles in more than 90% of people vaccinated; there is a lower level of protection against mumps. For the best protection possible, two doses are necessary.

The vaccine is administered through subcutaneous injection in the upper arm.

Vaccination is not obligatory but is strongly advised by the National and Regional Health Authorities who have put in place measures for the elimination of measles and congenital German measles.

## **CONTROINDICAZIONI:**

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
- grave compromissione del sistema immunitario, come immunodepressione da farmaci, immunodeficienza congenita o acquisita, recente trapianto di organi
- somministrazione recente di prodotti derivati dal sangue
- storia di trombocitopenia o porpora trombocitopenia

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

**La vaccinazione non deve essere somministrata in gravidanza e la stessa deve essere evitata nei 3 mesi successivi.**

## **CONTRAINDICATIONS:**

- serious allergic reaction (anaphylaxis) after administration to a preceding vaccine dose or to one of its components

- *serious compromising of the immune system, such as immunosuppression through medicine, congenital or acquired immune deficiency, recent organ transplant.*
- *recent administration of blood derived products*
- *history of thrombocytopenia or thrombocytopenic purpura*

*It is important to postpone the vaccination if there is evidence of acute febrile illnesses or other general problems judged to be serious by the doctor.*

***The vaccination should not be given during pregnancy and this should be avoided in the three months following vaccination.***

#### **EFFETTI COLLATERALI:**

Gli effetti collaterali sono rari; entro 24-48 ore può comparire dolore, rossore e gonfiore nel punto dell'iniezione. Da 5 a 12 giorni dopo la vaccinazione possono verificarsi esantema modesto, febbre, ingrossamento dei linfonodi, gonfiore e dolore delle articolazioni. Questi effetti generali possono durare per qualche giorno e in caso di febbre alta si possono avere convulsioni.

In casi rari si può avere una riduzione delle piastrine nel sangue (trombocitopenia) che può causare temporanee piccole emorragie.

Negli adulti gli effetti collaterali possono essere più evidenti e persistenti, in particolare per quanto riguarda i dolori articolari.

Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

#### **SIDE EFFECTS**

*Side effects are rare; within 24-48 hours there may appear pains, redness and swelling at the site of injections. From 5 to 12 days after the vaccination there may be mild exanthema, temperatures, swelling of the lymph nodes and swelling and joint pains. These general consequences may last for some days and in the case of a high temperature, there may also be spasms or convulsions.*

*In rare cases, there may also be a reduction of the platelets in the blood (thrombocytopenia) which may lead to small temporary haemorrhages.*

*In adults the side effects may be more evident and persistent, particularly in terms of joint pains.*

*As with all vaccines, it is not possible to exclude the possibility of even serious allergic reactions such as anaphylactic shock.*